

# SAINT HEDWIG PARISH

## PARAFIA ŚW. JADWIGI



872 Brunswick Ave., Trenton, N.J. 08638  
Rectory – 609-396-9068 - Plebania

**Rev. Can. Dr. Jacek W. Labinski**  
**Pastor - Proboszcz**

Deacon: - Diakon  
Barry J. Zadworny (Retired)

### MASS SCHEDULE:

Saturday 5 P.M.  
Sunday 8 A.M. (Polish), 9:30 A.M., 11 A.M. (Polish)  
Daily 8 A.M. (Monday and Friday) in Chapel  
Wed. 7 P.M. (Polish) In Chapel with Novena  
Holy Days 8 A.M. (English-Chapel)  
and 7 P.M. (Polish-Church)

### RELIGIOUS EDUCATION:

Mr. Walter Czajkowski  
Tue or Wed Eve. 5:00 P.M. to 6:30 P.M.  
Tel.: 609-775-5087  
Email: walterc9012@gmail.com

**SACRAMENT OF BAPTISM:** Every Saturday and Sunday. Parents should make arrangements in advance by calling the Rectory. Baptism instructions for parents and godparents the second Thursday night of each month at 7 P.M. in the Convent.

**ANNOINTING OF THE SICK:** Please call the Rectory if someone is gravely ill and would like to receive the sacrament of the sick or in the case of an emergency call day or night.

**VISITATION THE SICK:** Father & Extraordinary Ministers of Holy Communion visit the sick of our Parish Family every First Friday.

**SACRAMENT OF RECONCILIATION:** Every Saturday at 4:30 P.M.

**SACRAMENT OF MARRIAGE:** Couples planning to be married, please contact the Pastor or one of our Deacons one year before the marriage date in accord with a Common policy of the Diocese of Trenton.

### PARISH OFFICE:

Monday, Tuesday, Thursday: 9 A.M. – 12 P.M.  
1 P.M. – 4 P.M.

**WEDNESDAY AND FRIDAY - CLOSED**

**PARISH REGISTRATION:** To register, change address or moving out of the Parish please call the Rectory.

**Website:** [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com)

### MSZE ŚWIĘTE:

Sobota 5 P.M.  
Niedziela 8 A.M. (po polsku), 9:30 A.M. i 11 A.M. (po polsku)  
Dni powszednie 8 A.M. (poniedziałek i piątek) w kaplicy  
Środa 7 P.M. po polsku z Nowenną do MBożej  
Święta obowiązkowe 8 A.M. w kaplicy i 7 P.M. po polsku w kościele

### NAUKA RELIGII:

Mr. Walter Czajkowski  
Nauka dla dzieci w każdy wtorek lub środę od 5:00 P.M. do 6:30 P.M. Telefon: 609-775-5087 Email: walterc9012@gmail.com

**SAKRAMENT CHRZTU ŚW:** W każdą sobotę i niedzielę. Prosimy o zgłoszenie planowanego chrztu w biurze parafialnym parę tygodni przed wybraną datą. Spotkanie przed chrztem w drugi czwartek miesiąca o 7 P.M. w konwencie.

**NAMASZCZENIE CHORYCH:** Prosimy o zgłaszanie w biurze ciężko chorych chcących przyjąć sakrament namaszczenia lub dzwonić w razie nagłego przypadku o każdej porze dnia i nocy.

**ODWIEDZINY CHORYCH:** Ksiądz i szafarze Komunii św. odwiedzają chorych w każdy pierwszy piątek miesiąca.

**SAKRAMENT POJEDNANIA:** Spowiedź św. w każdą sobotę w kościele od godz. 4:30 PM

**SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA:** Zgodnie z prawem obowiązującym w naszej diecezji, wszystkich pragnących zawrzeć sakramentalny związek małżeński prosimy o zgłoszenie się do biura parafialnego na rok przed planowaną datą ślubu.

**BIURO PARAFIALNE:** Biuro parafialne czynne w poniedziałek, wtorek i czwartek od godz. 9 A.M. – 12 P.M. i 13 P.M. – 16 P.M. Przerwa na lunch 12 P.M. – 13 P.M.

**W ŚRODĘ I PIĄTEK - BIURO PARAFIALNE JEST NIECZYNNE.**

**REJESTRACJA DO PARAFII:** Wszystkich uczęszczających do naszego Kościoła prosimy o zarejestrowanie się w biurze parafialnym. Jest to szczególnie przydatne dla wszystkich rozwijających się z podatku, jako że na końcu roku można otrzymać z Parafii zaświadczenie o wysokości złożonej ofiary w ciągu roku, którą można odpisać od podatku.

**STRONA INTERNETOWA:** Naszą Parafię można znaleźć na stronie Internetu pod adresem: [www.sainthedwigparish.com](http://www.sainthedwigparish.com).

# Mass Schedule

**MONDAY - PONIEDZIAŁEK, March 27<sup>th</sup>, 2023**

8:00 a.m. † Henryk Chludziński  
od córki Marty

**WEDNESDAY - ŚRODA, March 29<sup>th</sup>**

7:00 p.m. † Władysław Łabiński  
od syna

**FRIDAY - PIĄTEK, March 31<sup>st</sup>**

8:00 a.m. † Virginia Fleischman  
from Bill Whelan

**SATURDAY - SOBOTA, April 1<sup>st</sup>**

5:00 p.m. Living & Deceased Members of  
St. Hedwig's Parish Family

† John J. Duffy

from wife Joan

† Teresa Mosur

od córek z rodzinami

## **ST. HEDWIG'S KNIGHTS OF COLUMBUS**

### **LOAVES & FISHES**

St. Hedwig's Knights of Columbus #7244 began their annual Loaves & Fishes Food Drive at all masses starting Saturday, February 25, 2023 and ending Sunday, April 2, 2023. All items collected are given to Catholic Charities and Mount Carmel. Only non-perishable food items. Thank you for your support and may God bless you and your family.

### **PENANCE SERVICE**

In preparation for Easter, the sacrament of Reconciliation will be on Tuesday, **March 28, 2023 at 7:00 pm** in the Church. Many priests will be available to hear confession in both Polish and English.

### **SPOWIEDŹ WIELKOPOSTNA – We wtorek 28**

**marca o godz. 7:00** wieczorem w naszym kościele odbędzie się spowiedź przygotowująca nas duchowo do świąt Zmartwychwstania Pańskiego. Serdecznie zapraszamy wszystkich, którzy mogą przystąpić do Sakramentu Pojednania o skorzystania z tej możliwości. Będziemy gościć – jak zwykle – kilkunastu księży z kilku diecezji. Dołożymy wszelkich starań, by skorzystać w tym dniu ze Sakramentu Pojednania.

### **Gorzkie Żale (Bitter Lamentations)**

– During Lent, every Sunday after the 11:00 am Mass, we will sing **GORZKIE ŻALE**. It's a beautiful Polish Lenten devotion. English speaking Parishioners who don't understand Polish are cordially invited to be with us during this blessed time.

### **STATIONS OF THE CROSS**

#### **EVERY FRIDAY**

**7:00 pm (Polish - Church)**

# Mass Schedule

**SUNDAY - NIEDZIELA, April 2<sup>nd</sup>, 2023**

*Palm Sunday*

*Palmowa Niedziela*

8:00 a.m. † Sławek John Trus

od żony i córek

† Grażyna Kudyba

od mamy

† Teresa i Józef Łosewski

od Barbary i Dariusza Baj

† Józefa Pilska

od Elżbiety Dzikiewicz

† Sławomir Dzwonkowski

od Marioli

† Krystyna Lenard

od znajomych

9:30 a.m.

Living & Deceased Members  
of the Rosary Society

† Enrique Santiago

from Mary & Liz

† Marcia Strycharz

from the Strycharz family

† Zofia Domżańska

from family

† Roman Sikora

from John Kubis

11:00 a.m.

O zdrowie i błog. Boże dla Patryka

† Za zmarłych z rodziny Adamek  
od Bogdana

† Grażyna Kudyba

od Marysi z rodziną

† Richard A. Hedden

od żony Barbary

† Helena i Aleksander Mazurczak

od córki Barbary

† Krystyna i Janusz Mazurczak

od siostry Barbary

† Jan Pietranik

od syna Jerzego

† Zdzisław Jaroszewicz

od córki z rodziną

† Rudolf Mierzwa

od Beaty i Marka Fila

† Ryszard Nieczyפורowski

od żony i dzieci

## **POLISH ARTS CLUB OF TRENTON**

The Polish Arts Club of Trenton will Honor Father Jacek at its Scholarship and Honoree Luncheon on Sunday afternoon April 23, 2023, at the Trenton Country Club in West Trenton, NJ. Invitations are available by contacting Bill Muszynski at [wjmuszynski@aol.com](mailto:wjmuszynski@aol.com) or 609-448-6393 or go to [www.trentonpolisharts.org](http://www.trentonpolisharts.org). The cost is \$90.00 per person. At the luncheon, scholarships will be awarded and attendees will be entertained by the PKM Polish folk dancers from Philadelphia, PA.

**V NIEDZIELA WIELKIEGO POSTU – J 11, 1-45:** *Był pewien chory, Łazarz z Betanii, ze wsi Marii i jej siostry, Marty. Maria zaś była tą, która namaściła Pana olejkami i włosami swoimi otarła Jego nogi. Jej to brat, Łazarz, chorował. Siostry zatem posłały do Niego wiadomość: "Panie, oto choruje ten, którego Ty kochasz". Jezus, usłyszawszy to, rzekł: "Choroba ta nie zmierza ku śmierci, ale ku chwale Bożej, aby dzięki niej Syn Boży został otoczony chwałą". A Jezus mówił do Marty i jej siostrę, i Łazarza. Gdy posłyszeli o jego chorobie, pozostał przez dwa dni tam, gdzie przebywał. Dopiero potem powiedział do swoich uczniów: "Chodźmy znów do Judei". Rzekli do Niego uczniowie: "Rabbi, dopiero co Żydzi usiłovali Cię ukamienować i znów tam idziesz?" Jezus im odpowiedział: "Czyż dzień nie liczy dwunastu godzin? Jeśli ktoś chodzi za dnia, nie potyka się, ponieważ widzi światło tego świata. Jeżeli jednak ktoś chodzi w nocy, potknie się, ponieważ brak mu światła". To powiedział, a następnie rzekł do nich: "Łazarz, przyjaciel nasz, zasnął, lecz idę go obudzić". Uczniowie rzekli do Niego: "Panie, jeżeli zasnął, to wyzdrowieje". Jezus jednak mówił o jego śmierci, a im się wydawało, że mówi o zwyczajnym śnie. Wtedy Jezus powiedział im otwarcie: "Łazarz umarł, ale raduję się, że Mnie tam nie było, ze względu na was, abyście uwierzyli. Lecz chodźmy do niego". A Tomasz, zwany Didymos, rzekł do współuczniów: "Chodźmy także i my, aby razem z Nim umrzeć". Kiedy Jezus tam przybył, zastał Łazarza już od czterech dni spoczywającego w grobie. A Betania była oddalona od Jerozolimy około piętnastu stadiów. I wielu Żydów przybyło przedtem do Marty i Marii, aby je pocieszyć po utracie brata. Kiedy więc Marta dowiedziała się, że Jezus nadchodzi, wyszła Mu na spotkanie. Maria zaś siedziała w domu. Marta więc rzekła do Jezusa: "Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł. Lecz i teraz wiem, że Bóg da Ci wszystko, o cokolwiek byś prosił Boga". Rzekł do niej Jezus: "Brat twój zmartwychwstanie". Marta Mu odrzekła: "Wiem, że powstanie z martwych w czasie zmartwychwstania w dniu ostatecznym". Powiedział do niej Jezus: "Ja jestem zmartwychwstaniem i życiem. Kto we Mnie wierzy, to choćby umarł, żyć będzie. Każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Wierzysz w to?" Odpowiedziała Mu: "Tak, Panie! Ja mocno wierzę, że Ty jesteś Mesjasz, Syn Boży, który miał przyjść na świat". Gdy to powiedziała, odeszła i przywołała ukradkiem swoją siostrę, mówiąc: "Nauczyciel tu jest i woła cię". Skoro zaś tamta to usłyszała, wstała szybko i udała się do Niego. Jezus zaś nie przybył jeszcze do wsi, lecz był wciąż w tym miejscu, gdzie Marta wyszła Mu na spotkanie. Żydzi, którzy byli z nią w domu i pocieszali ją, widząc, że Maria szybko wstała i wyszła, udali się za nią, przekonani, że idzie do grobu, aby tam płakać. A gdy Maria przyszła na miejsce, gdzie był Jezus, ujrawszy Go, padła Mu do nóg i rzekła do Niego: "Panie, gdybyś tu był, mój brat by nie umarł". Gdy więc Jezus zobaczył ją płaczącą i płaczących Żydów, którzy razem z nią przyszli, wzruszył się w duchu, rozrzewnił i zapytał: "Gdzie go położyliście?" Odpowiedzieli Mu: "Panie, chodź i zobacz!" Jezus zapłakał. Żydzi więc mówili: "Oto jak go miłował!" Niektórzy zaś z nich powiedzieli: "Czy Ten, który otworzył oczy niewidomemu, nie mógł sprawić, by on nie umarł?" A Jezus, ponownie okazując głębokie wzruszenie, przyszedł do grobu. Była to pieczara, a na niej spoczywał kamień. Jezus powiedział: "Usuńcie kamień!" Siostra zmarłego, Marta, rzekła do Niego: "Panie, już cuchnie. Leży bowiem od czterech dni w grobie". Jezus rzekł do niej: "Czyż nie powiedziałem ci, że jeśli uwierzysz, ujrzysz chwałę Bożą?" Usunięto więc kamień. Jezus wzniosł oczy do góry i rzekł: "Ojczy, dziękuję Ci, że Mnie wysłuchałeś. Ja wiedziałem, że Mnie zawsze wysłuchujesz. Ale ze względu na otaczający Mnie tłum to powiedziałem, aby uwierzyli, że Ty Mnie posłałeś". To powiedziawszy, zawołał donośnym głosem: "Łazarzu, wyjdź na zewnątrz!" I wyszedł zmarły, mając nogi i ręce przewiązane opaskami, a twarz jego była owinięta chustą. Rzekł do nich Jezus: "Rozwiążcie go i pozwólcie mu chodzić". Wielu zatem spośród Żydów przybyłych do Marii, ujrawszy to, czego Jezus dokonał, uwierzyło w Niego.*

Ewangelia według św. Jana, obok prologu (1,1-18) i epilogu (21,1-25), składa się z dwóch głównych części zwanych odpowiednio „Księgą znaków” (1,19–12, 50) i „Księgą chwały” (13,1–20, 31). Pierwsza partia zawiera opis siedmiu cudów: przemiany wody w wino (2,1-11); uzdrowienia sługi urzędnika królewskiego (4,46-54); uzdrowienia paralityka (5, 1-9); rozmnożenia chleba i chodzenia po wodzie (6,1-21); uzdrowienia niewidomego (9, 1-7); oraz dzisiejszego wskrzeszenia Łazarza (11, 1-45). Warto uprzytomnić sobie całościowy sens tych epizodów: „Słowem Jezusa towarzyszą liczne «czyny, cuda i znaki» (Dz 2,22), które ukazują, że Królestwo Boże jest w Nim obecne. Potwierdzają one, że Jezus jest zapowiadzianym Mesjaszem [i] świadczą o tym, że został posłany przez Ojca. Zachęcają do wiary w Niego. Mogą jednak także dawać okazję do «zwątpienia» (Mt 11,6) – nie mają [bowiem] zaspokajać ciekawości i magicznych pragnień. Wyzwalając niektórych ludzi od ziemskich cierpień: głodu, niesprawiedliwości, choroby i śmierci, Jezus wypełnił znaki mesjańskie. Nie przyszedł On jednak po to, by usunąć wszelkie cierpienia na ziemi, ale by wyzwolić ludzi od największej niewoli – niewoli grzechu, która przeszkadza ich powołaniu do synostwa Bożego i powoduje wszystkie inne ludzkie zniewolenia”. Jak zatem odczytasz dzisiejsze wskrzeszenie Łazarza: bardziej jako pobudkę do modlitwy prośby o łaskę uzdrowienia dla bliskich Ci chorych osób czy raczej jako zachętę do modlitwy wdzięczności i uwielbienia za już dostępne im „uzdrowienie bardziej radykalne – zwycięstwo nad grzechem i śmiercią przez Jego Paschę”? Rzecz jasna, te dwie perspektywy się nie wykluczają; chodzi o właściwe proporcje – przysłowiowy „języczek u wagi” – które rozstrzygają się w Twoim sercu.

### **OGŁOSZENIA DUSZPASTERSKIE**

1. Od dzisiejszej – piątej niedzieli Wielkiego Postu – zmienia się charakter tego okresu liturgicznego. Cały czas towarzyszyło nam wezwanie Kościoła do nawrócenia i pokuty, skorzystania z łaski przebaczenia, którą miłosierny Bóg pragnie nas obdarzyć. Teraz Wielki Post nabiera charakteru pasyjnego. Od dziś w kościele skupimy się na rozważaniu męki Pańskiej, stąd jeszcze większa zachęta do udziału w nabożeństwach Drogi krzyżowej i Gorzkich Żali – choćby prywatnie z książeczki. Apel ten kieruję zwłaszcza do tych, którzy jeszcze w tym roku nie uczestniczyli w tych pięknych pasyjnych nabożeństwach.
2. W przyszłą niedzielę, 2 kwietnia, przypada 18 rocznica śmierci Świętego Jana Pawła II. Przez jego wstawiennictwo możemy prosić Boga o potrzebne dla nas łaski. Papież Polak przez długie lata swojego pontyfikatu własnym przykładem uczył nas, jak oddać się całkowicie Chrystusowi i jak świadczyć o wierze. Starajmy się go w tym naśladować.
3. Przyszła niedziela, 2 kwietnia, będzie już Niedzielą Męki Pańskiej – Niedzielą Palmową. Jej liturgia wprowadzi nas w ostatni etap czasu Wielkiego Postu, a następujące po niej dni Wielkiego Tygodnia umożliwiają nam głębokie przeżywanie tajemnicy męki, śmierci i zmartwychwstania Chrystusa Pana.

### **WEEKLY COLLECTION**

**March 18th & 19th, 2023**

Weekly Collection	\$4,946.00
Maintenance	\$1,813.00
Catholic Relief Services	\$ 654.00

# ARYA REALTORS®



*Looking to make a move?*

**Steve Dziegielewski**  
 Broker/Owner • REALTOR®  
 Off: (609)777-5566  
 Cel: (609)477-3940  
 AryaRealtors.com  
 info@aryarealtors.com

Licensed in NJ and PA  
 1618 Brunswick Ave. Lawrence, NJ 08648

Wouldn't your business look GREAT in this spot?!

To advertise call  
 1.800.333.3166 ext.161

www.jpcc.net

## Knochowski Photography Studio

Family Portraits • 1st Communion  
 Head Shots • Passport Photos  
**609-393-5700**

1432 Brunswick Ave., Trenton NJ 08638  
 zygumt@knochowskiphoto.com  
 Over 30 Years In Business

## MEGAHAIR SALON ZAKLAD FRYZJERSKI

ZAPRASZA 5 DNI W TYGODNIU  
 Haircut • Color • Perm • Manicure • Pedicure • Waxing  
**922 Brunswick Ave. (609) 396-4500**

## Poulson & Van Hise Funeral Directors

Joseph C. Parell, III, C.F.S.P.  
 Owner/Manager • NJ Lic. #3529  
 Scott C. Larkin, Director • NJ Lic. 4447  
 650 Lawrence Rd., Rt. 206, Lawrenceville, NJ  
 609-396-8168 • www.poulsonvanhise.com  
 poulsonvanhise@aol.com

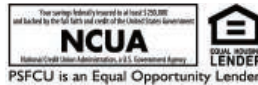


Make a Difference in Your Community

## VOLUNTEER

with the American Red Cross

Join today at [redcross.org/Volunteer](http://redcross.org/Volunteer)



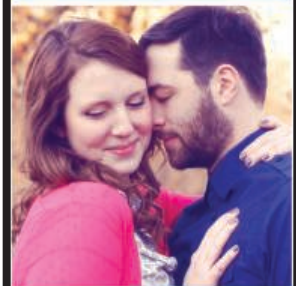
## UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty kredytowe i debetowe VISA®, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne oraz pełny serwis bankowości Internetowej i mobilnej. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) lub odwiedź nasz oddział w Trenton (110 N. Olden Ave., Trenton, NJ 08638, tel. 609.278.9580).

**1.855.PSFCU.4U** [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)



## catholicmatch® New Jersey



[CatholicMatch.com/  
 dateNJ](http://CatholicMatch.com/dateNJ)



Prawo rodzinne | Prawo imigracyjne  
 Testamenty-prawo spadkowe

Adwokat mówi po polsku  
 Licensed in NJ & PA

1544 Kuser Rd., Suite C-2 | Hamilton, NJ 08619  
 609-737-3030 | [www.teperlaw.com](http://www.teperlaw.com)



## Parkway Auto Body



Collision Experts  
 9 Chelsea Ave Ewing NJ  
**(609)882-1144**

Our advertisers make... ..our bulletin look good!

Thank an advertiser!  
 Let them know you saw their ad in the weekly church bulletin!

# Morgan

## basement waterproofing

In Our 4th Decade of Quality Service

French Drains  
 Foundation Repair  
 Mold Remediation

All Work Guaranteed

**877-401-4777**  
[www.morganbasementwaterproofing.com](http://www.morganbasementwaterproofing.com)

## Mallory's Army Foundation

United Together In The Fight Against Bullying...  
 Don't Just Teach Kindness... BE KINDNESS!

[www.MallorysArmy.com](http://www.MallorysArmy.com)  
 (973) 440-8657 • [info@mallorysarmy.org](mailto:info@mallorysarmy.org)

It's easy to join our mailing list! Just send your email address by text message:  
 Text MALLORYSARMY to 22828 to get started.

Message and data rates may apply.

IN REMEMBRANCE OF SAMANTHA JOSEPHSON

S A M I

STOP ASK MATCH INFORM

ASK #WHATSMYNAME BEFORE YOU GET IN A RIDE SHARE

**OUR SPONSORS & OUR COMMUNITY**

Sponsors can offer promotions, discounts and/or up-to-date contact information to the ENTIRE community

*Finding* **FABER**

ANYONE in the community, not only Parishioners, can access realtime offers from their favorite sponsors to save, share & support